



**NIEDERSCHRIFT ÜBER DIE SITZUNG
DES GEMEINDERATES VOM**

15.02.2016

Im Jahre 2016, am 15. Februar um 19.00 Uhr, sind im üblichen Sitzungssaal dieser Gemeinde, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeindefassung vorgesehenen Formvorschriften, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Sitzung zusammengetreten.

**VERBALE DELLA SEDUTA
DEL CONSIGLIO COMUNALE DEL**

15/02/2016

Nell'anno 2016, il 15 febbraio, alle ore 19.00, nella solita sala delle riunioni di questo Comune, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente, si sono riuniti i membri del Consiglio comunale.

| Anwesenheitsübersicht - Quadro delle presenze: | | | entschuldigt abwesend assente giustificato | unentschuldigt abwesend assente in- giustificato |
|--|-----------------|-------------|--|---|
| BENIN BERNARD Gertrud | Bürgermeisterin | Sindaca | | |
| AMBACH Christian | Ratsmitglied | Consigliere | | |
| ATZ Dr. Werner | Ratsmitglied | Consigliere | | |
| BERNARD Walter | Ratsmitglied | Consigliere | | |
| EISENSTECKEN Stefan | Ratsmitglied | Consigliere | | |
| FILL Dr. Raimund | Ratsmitglied | Consigliere | | |
| GREIF Margareth | Ratsmitglied | Consigliera | | |
| HELL Dr. Irene | Ratsmitglied | Consigliera | | |
| LOBIS Mathias | Ratsmitglied | Consigliere | X | |
| MORANDELL STROZZEGA Helga | Ratsmitglied | Consigliera | | |
| PERNSTICH Dr. Marlene | Ratsmitglied | Consigliera | | |
| PILLON Christoph | Ratsmitglied | Consigliere | | |
| RAINER Arthur | Ratsmitglied | Consigliere | | |
| RAINER Sighard | Ratsmitglied | Consigliere | | |
| RINNER Siegfried | Ratsmitglied | Consigliere | | |
| STUPPNER Robert | Ratsmitglied | Consigliere | | |
| VORHAUSER Stefan | Ratsmitglied | Consigliere | | |
| ZWERGER Dietmar | Ratsmitglied | Consigliere | Ab P. 6 | |

An der Sitzung nimmt die Generalsekretärin ATTINÄ Dr. Lucia teil.

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt BENIN BERNARD Gertrud in ihrer Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag der Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder Greif Margareth und Helga Morandell

Alla seduta partecipa anche la Segretaria Generale ATTINÄ dott. Lucia

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, BENIN BERNARD Gertrud nella sua qualità di Sindaca ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Come scrutatori vengono nominati, su proposta del presidente, tramite votazione con unanimità di voti, espresso con alzata della mano, i membri del Consiglio Greif Margareth e Hel-

Strozzega ernannt.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig ausgedrückt durch Handheben Ratsmitglied Robert Stuppner be-
traut.

BEHANDELTE TAGESORDNUNGSPUNKTE UND GETROFFENE ENTSCHEIDUNGEN:

1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung vom 18.01.2016

(Beschluss Nr. 5)

Der Gemeinderat beschließt durch Handheben einstimmig mit 17 Fürstimmen abwesend 1 Ratsmitglied (Lobis) das Protokoll der Sitzung vom 18.01.2016 ohne Richtigstellungen bzw. Ergänzungen zu genehmigen.

2. Konzept zur Pflege des Kalterer Sees - Vorstellung durch Frau Dr. Alberta Stenico und Dr. Flavio Ruffini von der Landesum- weltagentur.

Anwesend sind auch weitere Landesbeamte, und zwar Dr. Thomas Senoner vom Amt für Gewässerschutz, Dr. Rainer Ploner vom Forstinspektorat Bozen I, Andreas Meraner vom Amt für Jagd und Fischerei, Dr. Peter Kasal vom Amt für Landschaftsökologie.

Es wird die Idee eines Konzeptes zur nachhaltigen Sicherung der ökologischen Gesamtqualität des Kalterer Sees vorgestellt. Das Konzept wird anhand einer Präsentation erläutert. Diese wird den Gemeinderäten im reservierten Internetportal zur Verfügung gestellt.

Beratend betreut auch Prof. Roland Psenner von der Universität Innsbruck das Projekt

Es ist wichtig, dass alle Beteiligten an einem Strang ziehen.

Es wird der Vorschlag unterbreitet, einen „Tag des Kalterer Sees“ für die Schulen zu organisieren (am 27. Mai 2016), ebenso ist eine Informationsveranstaltung für Multiplikatoren (Hotellerie) angedacht.

3. Anfrage des Gemeinderatsmitgliedes Dietmar Zwerger von der Partei „Die Frei- heitlichen“ betreffend den Anteil ausländischer Kinder in Kalterns Schulen.

Mit dieser Anfrage will der Einbringer Folgendes in Erfahrung bringen:

- 1) Wie groß ist der Anteil ausländischer Kinder in den Kalterer Schulsektionen?
 - a) Kinder aus EU-Ländern

ga Morandell Strozzega.

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale della seduta viene affidato ad unanimità dei voti espresso conalzata della mano al Consigliere comunale Robert Stuppner.

PUNTI DELL'ORDINE DEL GIORNO CHE SONO STATI TRATTATI E DECISIONI PRESE:

Approvazione del verbale della seduta del 18/01/2016

(deliberazione n. 5)

Il Consiglio comunale per alzata di mano ad unanimità con 17 voti favorevoli assente 1 membro del Consiglio (Lobis) di approvare il verbale della seduta del Consiglio Comunale del 18/01/2016 senza correzioni rispettivamente integrazioni.

Concetto per la cura del lago di Caldaro - presentazione da parte della dott.ssa Alberta Stenico e del dott. Flavio Ruffini dell'agenzia provinciale per l'ambiente.

Sono presenti anche altri impiegati provinciali, e precisamente dott Thomas Senoner dell'ufficio tutela acque, dott Rainer Ploner dell'Ispettorato forestale Bolzano I, Andreas Meraner dell'ufficio caccia e pesca, dott. Peter Kasal dell'ufficio per l'ecologia del paesaggio.

Si presenta l'idea di un concetto per il mantenimento della qualità ecologica del lago di Caldaro. Il concetto viene illustrato tramite presentazione che verrà messa a disposizione dei consiglieri nel portale internet a loro riservato.

Segue il progetto come consulente anche il Prof. Roland Psenner dell'università di Innsbruck.

È importante che tutti i soggetti coinvolti remino nella stessa direzione.

Viene fatta la proposta di organizzare una „giornata del lago di Caldaro“ per le scuole (27 maggio 2016); inoltre si pensa di fare una manifestazione informativa per cd. Moltiplicatori (albergatori).

Interrogazione del membro del Consiglio comunale Dietmar Zwerger del partito “Die Freiheitlichen“ riguardante la percentuale dei bambini extracomunitari nelle scuole di Caldaro.

Con questa interrogazione il presentatore vuole sapere quanto segue:

- 1) Quale è la quota di bambini stranieri nelle sezioni scolastiche di Caldaro?
 - a) bambini da altri stati UE

b) Kinder aus Nicht-Eu-Ländern?
2) Werden von Seiten der Gemeindeverwaltung Anstrengungen und Initiativen ergriffen, um die Integration der Kinder zu fördern? Welche sind diese?

Die zuständige Referentin Margareth Greif antwortet wie folgt

Zu Punkt 1):

Der Anteil der ausländischen Kinder in den Kalterer Schulsektionen setzt sich wie folgt zusammen:

Insgesamt besuchen 41 Schüler/innen mit ausländischer Staatsbürgerschaft die verschiedenen Schulsektionen in Kaltern. Davon stammen 11 aus EU-Ländern und 30 aus nicht EU-Ländern:

Auf die gesamten Schülerinnen berechnet, entspricht dies einem Prozentsatz von 6,9%, davon entfallen 5,08% auf SchülerInnen aus nicht EU-Ländern und 1,86% auf Schülerinnen aus EU-Ländern.

Das wiederum bedeutet, dass von den 41 ausländischen Schülerinnen 27% aus EU-Ländern und 73% aus nicht EU-Ländern stammen.

Zu Punkt 2):

Die Kinder sind sowohl in der Grund- als auch in der Mittelschule integriert, genauso wie in den verschiedenen Kalterer Vereinen, wie beispielsweise in den Sportvereinen, im Jugendzentrum Kuba u.a.

Von Seiten dieser Gemeinde genießen alle Kinder die gleichen Rechte an Unterstützung und Förderung.

4. Interpellation der Gemeinderatsmitglieder Dr.Irene Hell und Dr.Marlene Pernstich der DORFLISTE KALTERN-CALDARO betreffend den "aktuellen Zustand des Schießstandes in Kaltern und beabsichtigte Renovierungsarbeiten".

Mit dieser Interpellation wollen die Einbringer folgendes in Erfahrung bringen:

- 1) In welchem Zustand befindet sich derzeit der Schießstand Kaltern?
- 2) Was unternimmt die Gemeindeverwaltung um dem Zerfall der Struktur entgegenzuwirken?
- 3) Könnte der Schießstand nicht auch als Alternative zu einem zusätzlichen Schießstand-Bau es südlich des Kalterer Sees dem Militär zur Verfügung gestellt werden?

Die Bürgermeisterin Gertrud Benin Bernard antwortet wie folgt

Zu Punkt 1):

Der Schießstand von Kaltern befindet sich grundsätzlich in gutem Zustand, allerdings ist er seit dem Bau in den Jahren 1990/1991 etwas in die Jahre gekommen, sodass nun einige Instandhaltungs- und Sanierungsmaßnahmen

b) bambini da stati Non-UE
2) Vengono prese misure ed iniziative da parte dell'amministrazione comunale per implementare l'integrazione dei bambini? Quali sono?

L'assessora competente Margareth Greif risponde come segue

Ad 1)

La quota di bambini stranieri nelle sezioni scolastiche si compone come segue:

In tutto sono 41 scolari di nazionalità straniera che frequentano le sezioni scolastiche di Caldaro. 11 provengono da altri stati della UE e 30 provengono da stati al di fuori dell'Unione Europea.

Calcolato su tutti gli alunni ciò corrisponde ad una percentuale del 6,9%, di cui 5,08% di alunni di paesi al di fuori dell'Unione Europea e dell'1,86% di alunni di paesi dell'Unione Europea

Ciò a sua volta significa che dei 41 alunni stranieri il 27% è di provenienza di paesi dell'Unione ed il 73% di paesi al di fuori dell'Unione Europea

Ad 2)

I bambini sono integrati sia nella scuola elementare che media come anche in numerose associazioni di Caldaro come l'associazione sportiva ed il centro giovani Kuba ecc.

Da parte del comune a tutti i bambini vengono riconosciuti gli stessi diritti a sostegno ed incentivazione.

Interpellanza dei membri del Consiglio comunale Dott.ssa Irene Hell e Dott.ssa Marlene Pernstich del partito DORFLISTE KALTERN-CALDARO riguardante le "condizioni attuali del campo di poligono a Caldaro ed i progettati lavori di rinnovo".

Con questa interpellazione si vuole sapere quanto segue:

- 1) In quale condizione versa attualmente il poligono di tiro di Caldaro?
- 2) Cosa intraprende il comune per evitare il decadimento dell'impianto?
- 3) Il poligono potrebbe essere messo a disposizione dell'arma come alternativa ad un ulteriore poligono a sud del lago di Caldaro?

La Sindaca Gertrude Benin Bernard risponde come segue

Ad 1)

In linea di massima il poligono di Caldaro versa in buone condizioni anche sa dai tempi della sua costruzione negli anni 1990/1991 ora dimostra la sua età e si rendono necessari interventi di manutenzioni e risanamento. Sono da ese-

notwendig sind. Durchzuführen sind Sanierungsarbeiten am Daches ober dem Hauptschießstand der 10m Anlage, Sanierungsarbeiten am Dach des Hauptgebäudes mit 1. Ober- und Dachgeschoss, Ausbau der sich in Rohbau befindenden Hausmeisterwohnung, Sanierungsarbeiten im alten Luftdruckgebäude, Sanierungsarbeiten an verschiedenen Außenmauern wegen Feuchtigkeitsschäden und Arbeiten im Außenbereich zur Verbesserung der Gestaltung der Freiflächen.

Zu Punkt 2):

Die Gemeindeverwaltung beabsichtigt nun eine Machbarkeitsstudie in Auftrag zu geben um die genauen Kosten der Eingriffe zu erheben. Anschließend wird sich die Gemeindeverwaltung um verschiedene Finanzierungsquellen bemühen (nationaler Verband Sportschützen UITS, CONI). Auch mit dem Land wird die Gemeindeverwaltung Gespräche führen, damit der Schießstand als Landesschießstand anerkannt wird und somit auch vom Land teilfinanziert werden kann. Sobald dann ein entsprechender Finanzierungsplan steht, kann das Projekt erstellt und die Arbeiten durchgeführt werden.

Zu Punkt 3):

Die Gemeindeverwaltung beabsichtigt nicht den Schießstand auch dem Militär zu Verfügung zu stellen. Die Zufahrt zum Gelände ist für Busse nicht ideal und zudem wird zusätzlicher Lärm und Verkehr befürchtet. Der Schießstand sollte deshalb den Sportschützen vorbehalten bleiben.

5. Beschlussantrag der Gemeinderatsmitglieder Dr.Irene Hell und Dr.Marlene Pernstich der DORFLISTE KALTERN-CALDARO betreffend die "zusätzliche Bepflanzung des Parks zwischen der Goldgasse und dem Parkplatz Trutsch".

Der Antrag wird erläutert.

Mit dem Beschlussantrag sollte der Gemeinderat folgendes beschließen:

den Park entlang des Ansitzes Weihrauch di Pauli gemäß eines Begrünungskonzeptes zusätzlich zu Bepflanzen und mit urbanen Arredo-Gegenständen zum Verweilen attraktiver zu gestalten.

Referent Arthur Rainer erklärt, dass demnächst ein Treffen mit dem KFS stattfinden wird. Bereits in der Klausurtagung hat der Gemeindevorschuss sich mit dem Thema befasst und beschlossen, etwas zu unternehmen. Allerdings möchte man nicht nur durch Begrünung handeln.

Ratsmitglied Hell findet, auch der Seniorenbeirat könnte angehört werden.

Ratsmitglied Zwerger wird den Antrag nicht unterstützen.

Ratsmitglied Morandell Strozzega meint auch, man solle den Seniorenbeirat miteinbeziehen.

guirsi lavori di risanamento al tetto sopra il poligono centrale per l'impianto dei 10 metri, risanamento del tetto dell'edificio centrale con primo piano e sottotetto, completamento del rustico dell'appartamento per il custode, risanamento dell'edificio vecchio per il tiro sotto pressione, risanamento di alcuni muri esterni per danni da umidità e lavori all'esterno per la sistemazione delle aree verdi.

Ad 2)

L'amministrazione comunale intende assegnare l'incarico per uno studio di fattibilità per ottenere i costi dettagliati degli interventi. Dopodiché si cercherà di ottenere dei finanziamenti (associazione nazionale di tiro a segno UITS, CONI). Inoltre l'amministrazione comunale parlerà con la Provincia, affinché la struttura venga riconosciuta di interesse provinciale e possa venire finanziata, almeno in parte dalla Provincia. Non appena si avrà il piano di finanziamento, si potrà procedere alla progettazione per poi eseguire i lavori.

Ad 3)

L'amministrazione comunale non intende mettere il poligono a disposizione dei militari. L'accesso all'area con autobus non è ideale e si teme traffico aggiuntivo. Pertanto si vuole riservare il poligono agli sportivi tiratori a segno

5. Mozione dei membri del Consiglio comunale Dott.ssa Irene Hell e Dott.ssa Marlene Pernstich del partito DORFLISTE KALTERN-CALDARO riguardante la "piantagione di ulteriori piante nel parco tra la via d'Oro ed il parcheggio Trucci".

La mozione viene illustrata.

Con la mozione si chiede al consiglio comunale di volere approvare quanto segue:

di provvedere ad una sistemazione più attrattiva del parco lungo la residenza Weihrauch di Pauli secondo un concetto di rinverdimento

L'assessore Arthur Rainer dichiara che prossimamente si terrà un incontro con il KFS. Già nella clausura la giunta si è occupata di questo tema e vole intraprendere qualcosa, anche se non necessariamente tramite ulteriore rinverdimento.

La consigliera Hell trova che dovrebbe essere sentito anche il comitato per gli anziani.

Il consigliere Zwerger non sostiene la mozione.

Anche la consigliera Morandell Strozzega ritiene che si debba sentire il comitato per gli anziani.

Der Gemeinderat beschließt mit 2 Ja-Stimmen, 15 Nein-Stimmen, abwesend 1 Ratsmitglied (Lobis) abzulehnen.

Ratsmitglied Zwerger verlässt die Sitzung.

6. Verkauf von 53 m² Grund in der Handwerkerzone "Gufl/Trifall" an die Firma Seppi M. GmbH.

(Beschluss Nr. 6)

Der Gemeinderat beschließt mit 14 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Hell, Pernstich) durch Handerheben, abwesend 2 Ratsmitglieder (Lobis, Zwerger)

An die Firma „Seppi M. GmbH, mit Sitz in Kaltern, Handwerkerzone Nr.1, Steuer-Nr.: 01189790213, 52 m² der gemeindeeigenen Gp.1780/26 und 1 m² der gemeindeeigenen Gp.1780/1, K.G. Kaltern, jeweils in E.Zl.4958/II, in der Handwerkerzone „Gufl/Trifall“ zu verkaufen, und zwar zum Preis von Euro 195,00/m², also für insgesamt 10.335,00 Euro; dies unter Zugrundelegung des von Geom.Raffeiner Josef, Eppan, ausgearbeiteten Teilungsplanes Nr.175/2015, eingereicht im Katasteramt Kaltern am 26.10.2015 und bestätigt vom Katasteramt Kaltern am 06.11.2015.

7. Ersetzung eines Mitgliedes der Kommission für die Chancengleichheit.

(Beschluss Nr. 7)

Der Gemeinderat beschließt mit 14 Ja-Stimmen, und 2 Enthaltungen (Hell, Pernstich) durch Handerheben, abwesend 2 Ratsmitglieder (Lobis, Zwerger)

das Mitglied der Paritätische Kommission für Chancengleichheit Frau SCHMIDHOFER DRESCHER Dr. Gabriele durch Ratsmitglied Helga MORANDELL STROZZEGA zu ersetzen.

8. Ergänzung der Vereinbarung betreffend den Gemeindepolizeidienst im Gemeindegebiet der Marktgemeinde Kaltern a.d.W. und der Marktgemeinde Tramin a.d.W.

(Beschluss Nr. 8)

Der Gemeinderat beschließt mit 14 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Bernard, Morandell Strozzege) durch Handerheben, abwesend 2 Ratsmitglieder (Lobis, Zwerger)

Die Vereinbarung für die Führung der Dienste der Tätigkeit der Ortspolizei mit der Gemeinde Tramin a.d.Weinstraße im Artikel 11, Abs. 1 zu ergänzen bzw. abzuändern wie folgt wie folgt:

Die Dauer der Vereinbarung wird mit 5 Jahren ab 1. Jänner 2016 festgelegt. Die Vereinbarung

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 2 voti favorevoli, 15 voti contrari, assente 1 consigliere (Lobis) delibera di respingere la mozione

Il consigliere Zwerger lascia la seduta.

Vendita di 53 m² di terreno nella zona artigianale "Gufl/Trifall" alla ditta Seppi M. S.r.l.

(deliberazione n. 6)

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 14 voti favorevoli e 2 astenuti (Hell, Pernstich), assenti 2 consiglieri (Lobis, Zwerger) delibera

Di vendere alla ditta "Seppi M. S.r.l.", con sede a Caldaro. zona artigianale n.1, codice fiscale: 01189790213, 52 m² della p.f.1780/26 di proprietà di questo Comune e di 1 m² della p.f.1780/1 di proprietà di questo Comune, di volta in volta nella P.T.4958/II e nel C.C. Caldaro, nella zona artigianale "Gufl/Trifall", e precisamente al prezzo di Euro 195,00/m², quindi per complessivamente Euro 10.335,00; ciò in base al tipo di frazionamento elaborato dal geom.Raffeiner Josef, Appiano, n.175/2015, presentato all'Ufficio del Catasto di Caldaro il 26.10.2015 e confermato dall'Ufficio del Catasto di Caldaro il 06.11.2015.

Sostituzione di un membro del comitato per la pari opportunità.

(deliberazione n. 7)

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 14 voti favorevoli, 2 astenuti (Hell, Pernstich), assenti 2 consiglieri (Lobis, Pernstich) delibera

di sostituire il membro del Comitato per la pari opportunità sig.ra SCHMIDHOFER DRESCHER Dr. Gabriele:con la consigliera MORANDELL STROZZEGA Helga

Integrazione della convenzione per il servizio di Polizia Municipale nel territorio comunale del Comune di Caldaro s.S.d.V. e del Comune di Termeno s.S.d.V.

(deliberazione n. 8)

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 14 voti favorevoli e 2 astenuti (Bernard, Morandell Strozzege), assenti 2 consiglieri (Lobis, Zwerger) delibera

Di integrare ossia modificare l'art. 11, comma 1 della convenzione per la gestione dei servizi inerenti l'esercizio dell'attività di polizia locale con il Comune di Termeno s.S.d.Vino come segue:

La durata della convenzione è di 5 anni a partire dal 1° gennaio 2016. Con provvedimento

kann solange der Dienst besteht, mit ausdrücklicher Maßnahme jeweils um weitere 5 Jahre verlängert werden.

9. Abschluss einer Vereinbarung mit der Gemeinde Cavareno für die Führung des übergemeindlichen Trinkwasser-Leitungsnetz am Mendelpass.

(Beschluss Nr. 9)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig mit 16 Ja-Stimmen, durch Handerheben, abwesend 2 Ratsmitglieder (Lobis, Zwerger)

Mit der Gemeinde Cavareno eine Verwaltungsvereinbarung abzuschließen laut Art. 15 des Gesetzes 241/1990 und Art. 59 des E.T.G.O. zur Führung und Aufteilung der Betriebskosten für die Wasserleitung an der Mendel mit Wirkung ab 01.01.2016 gemäß beiliegendem Entwurf, welcher integrierenden Bestandteil dieses Beschlusses bildet, und hiermit genehmigt wird.

10. Genehmigung des Durchführungsplanes für die "Zone für touristische Einrichtungen - Campingplätze - 'Campingplatz C3 (Morandell Meinrad)'" auf den Gp.en 4110/2 und 4110/3, K.G. Kaltern, am Kalterer See.

(Beschluss Nr. 10)

Ratsmitglied Hell erklärt in ihrer Stellungnahme, dass sie schon vor Jahren dagegen war, weil die Privaten den Durchführungsplan selbst erstellt haben. Sie wird sich daher enthalten.

Der Gemeinderat beschließt mit 14 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Hell, Pernstich) durch Handerheben, abwesend 2 Ratsmitglieder (Lobis, Zwerger)

Den von Dr. Arch. Günther Plaickner, Bozen, ausgearbeiteten Durchführungsplan für die „Zone für touristische Einrichtungen – Campingplätze - „Campingplatz C2 (Camping Gretl am See)“ auf den B.P.en 1878 und 1325 sowie auf der G.P. 4110/1, K.G. Kaltern, am Kalterer See, zu genehmigen

11. Genehmigung des Vorprojektes für den Bau der Hauptkanalisierung im Lavasontal.

(Beschluss Nr. 11)

Referent Arthur Rainer erläutert das Projekt. Es werden die Abwässer der Handwerkerzone Gand, Unterplanitzing, Montiggl und Katzenthal gesammelt. Auch die Gemeinde Eppan beteiligt sich an den Kosten.

Der Gemeinderat beschließt mit 14 Ja-Stimmen, und 2 Enthaltungen (Hell, Pernstich) durch Handerheben, abwesend 2

espresso e fintanto che il servizio persista la stessa può essere prorogata di volta in volta per ulteriori 5 anni .

Stipula di una convenzione con il Comune di Cavareno per la gestione dell'acquedotto intercomunale sul passo della Mendola.

(deliberazione n. 9)

Il Consiglio comunale per alzata di mano ad unanimità con 16 voti favorevoli, assenti 2 consiglieri (Lobis, Zwerger) delibera

Di stipulare con il Comune di Cavareno un accordo amministrativo ai sensi dell'art. 15 della legge 241/1990 e dell'art. 59 del T.U.O.C. concernente la gestione e la divisione dei costi per la gestione e suddivisione delle spese per l'acquedotto Plaz di Sopra, con decorrenza dal 01/01/2016 in base all'allegata bozza, la quale forma parte integrante della stessa che con ciò viene approvato.

Approvazione del piano di attuazione per la "zona per impianti turistici - campeggi - 'campeggio C3 (Morandell Meinrad)'" sulle pp.ff.4110/2 e 4110/3, C.C. Caldaro, al Lago di Caldaro.

(deliberazione n. 10)

La consigliera Hell nella sua presa di posizione dichiara che era già stata contraria anni addietro, in quanto i privati hanno predisposto il piano di attuazione e pertanto si asterrà.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 14 voti favorevoli e 2 astenuti (Hell, Pernstich) assenti 2 consiglieri (Lobis, Zwerger) delibera

Di approvare in via definitiva il piano di attuazione per "la zona per impianti turistici – campeggi – campeggio C2 (Camping Gretl am See) sulle pp.ed. 1878 e 1325 nonché sulla p.f. 4110/1, C.C. Caldaro, al Lago di Caldaro, elaborato dall'arch. Dott. Günther Plaickner, Bolzano.

Approvazione del progetto preliminare per la costruzione della canalizzazione principale "Lavason".

(deliberazione n. 11)

L'assessore Arthur Rainer illustra il progetto. Vengono raccolte le acque nere della zona artigianale Ganda, di Pianizza di Sotto, Monticolo e „Katzental“. Anche il comune di Appiano partecipa ai costi.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 14 voti favorevoli e 2 astenuti (Hell, Pernstich) assenti 2 consiglieri (Lobis, Zwerger) delibera

Ratsmitglieder (Lobis, Zwerger)

Das von der Bietergemeinschaft Dorfmann Ingenieure / Lantech GmbH ausgearbeitete und gezeichnete Vorprojekt, Vorprojekt mit einem Gesamtkostenbetrag von € 2.340.000,00, wovon € 1.870.000,00 als Ausmaß der Leistungen und € 470.000,00 als Summe zur Verfügung der Verwaltung, zu genehmigen; dies aufgrund und im Sinne des Art. 11, Absatz f, der Gemeindefassung.

12. Genehmigung des Programms für öffentliche Arbeiten für das Jahr 2016

(Beschluss Nr. 12)

Referent Arthur Rainer verweist auf das Programm, welches in den Unterlagen einsehbar war.

Ratsmitglied Hell wundert sich, dass wieder Maßnahmen am Lido vorgesehen sind. Einige Ansätze sind sehr gut. Sie wird sich enthalten.

Ratsmitglied Morandell Strozzege bemerkt, dass man die Kommission für öffentliche Arbeiten einzuberufen gewesen wäre.

Der Gemeinderat beschließt mit 12 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen (Hell, Pernstich, Bernard, Morandell Strozzege) durch Handerheben, abwesend 2 Ratsmitglieder (Lobis, Zwerger)

das Programm für öffentliche Arbeiten dieser Gemeinde für das Jahr 2016 zu genehmigen.

13. Genehmigung des Durchführungsplanes für die "Zone für touristische Einrichtungen - Campingplätze - "Campingplatz C2 (Camping Gretl am See)" auf den Bp.en1878 und 1325 sowie auf der Gp.4110/1, K.G. Kaltern, am Kalterer See.

(Beschluss Nr. 13)

Der Gemeinderat beschließt mit 14 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Hell, Pernstich) durch Handerheben, abwesend 2 Ratsmitglieder (Lobis, Zwerger)

Den von Dr. Arch. Günther Plaickner, Bozen, ausgearbeiteten Durchführungsplan für die "Zone für touristische Einrichtungen - Campingplätze - "Campingplatz C3 (Morandell Mainrad) auf den G.P.en 4110/2 und 4110/3, K.G. Kaltern, am Kalterer See zu genehmigen

Allfälliges

Die Bürgermeisterin teilt mit, dass die Aussprache mit Baron Di Pauli am 23. März 2016 stattfinden wird.

Dr. Irene Hell stellt Fragen zu bestimmten Beschlüssen und Entscheidungen des Gemeindefassung, die in letzter Zeit gefasst bzw. getroffen wurden.

Di approvare il progetto preliminare elaborato e firmato dal raggruppamento temporaneo Dorfmann Ingegneri / Lantech srl con un importo complessivo dei costi di € 2.340.000,00 di cui € 1.870.000,00 quale entità delle prestazioni e € 470.000,00 quale somma a disposizione dell'Amministrazione; ciò in base ed ai sensi dell'art. 11, comma f, dello statuto del Comune.

Approvazione del programma per i lavori pubblici per l'anno 2016

(deliberazione n. 12)

L'assessore Arthur Rainer illustra il programma che era visionabile agli atti.

La consigliera Hell si stupisce che sono di nuovo previsti interventi al lido. Ci sono alcuni spunti molto buoni, ma così si asterrà.

La consigliera Morandell Strozzege osserva che si sarebbe dovuta invitare la commissione per i lavori pubblici.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 12 voti favorevoli, e 4 astenuti (Hell, Pernstich, Bernard, Morandell Strozzege), assenti 2 consiglieri (Lobis, Zwerger) delibera

di approvare il programma per i lavori pubblici per l'anno 2016.

Approvazione del piano di attuazione per la "zona per impianti turistici - campeggi - "campeggio C2 (campeggio Gretl am See)" sulle pp.ed.1878 e 1325 nonché sulla p.f.4110/1, C.C. Caldaro, al Lago di Caldaro.

(deliberazione n. 13)

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 14 voti favorevoli e 2 astenuti (Hell, Pernstich), assenti 2 consiglieri (Lobis, Zwerger) delibera

Di approvare in via definitiva il piano di attuazione per la "zona per impianti turistici - campeggi - campeggio C3 (Morandell Mainrad)" sulle pp.ff. 4110/2 e 4110/3, C.C. Caldaro, al Lago di Caldaro, elaborato dall'arch. Dott. Günther Plaickner, Bolzno.

Varie

La Sindaca informa che l'incontro con il barone di Pauli avrà luogo il 23 marzo 2016.

La dott.ssa Hell Irene pone domande riguardanti deliberazioni e decisioni della Giunta comunale, le quali sono state redatte rispettivamente fatte ultimamente.

Die Bürgermeisterin und die jeweils zuständigen Mitglieder des Gemeindeausschusses nehmen dazu Stellung und geben die gewünschten Informationen und Auskünfte.

Ratsmitglied Morandell Strozzege informiert sich hinsichtlich des Gehsteiges in St. Josef am See. Referent Arthur Rainer erklärt, dass leider keine Einigung mit den Grundeigentümern gefunden wurde. Es wird also das Enteignungsverfahren eingeleitet.

Bezüglich der Durchführung der Arbeiten für die Kanalisierung im Spiegelweg wird auf die Landwirtschaft Rücksicht genommen.

Bürgermeister-Stellvertreter Atz informiert in Bezug auf eine Aufladestelle für E-Fahrzeuge, dass kürzlich eine Aussprache mit dem Verantwortlichen der Etschwerke stattgefunden hat. Der Standort wurde noch nicht festgelegt.

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt die Bürgermeisterin den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung.

Ende der Sitzung: 22:10 Uhr

Gelesen, bestätigt und unterfertigt

La Sindaca ed i singoli membri competenti della Giunta comunale prendono posizione e danno le informazioni e spiegazioni desiderate.

La consigliera Morandell Strozzege chiede delucidazioni sul marciapiede a S. Giuseppe al lago. L'assessore Arthur Rainer rileva che purtroppo non si è giunti ad un accordo con i proprietari. Pertanto verrà avviato il procedimento di esproprio.

In merito all'esecuzione dei lavori per la canalizzazione "Spiegelweg" si terrà conto delle esigenze dell'agricoltura.

Il vicesindaco Atz a riguardo delle stazioni di ricarica per veicoli elettrici informa che c'è stato un incontro con il responsabile dell'azienda Etschwerke. Non è ancora stata individuata l'ubicazione.

Poiché non ci sono più alcune domande, la Sindaca ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna.

Fine della seduta: ore 22:10

Letto, confermato e sottoscritto

Die Vorsitzende/La presidente:
BENIN BERNARD Gertrud

Die Sekretärin/La segretaria:
ATTINÀ Dr. Lucia

Gesehen das Ratsmitglied/visto il consigliere comunale
STUPPNER Robert